

STRATÉGIE DE RÉDUCTION DE LA PAUVRE ETE

TROUSSE D'OUTILS

Vers une stratégie de réduction de la pauvreté - Trousse d'outils

Vous pouvez télécharger en ligne à : <u>canada.ca/publicentre-EDSC</u> Ce document est offert sur demande en médias substituts en composant le 1 800 O-Canada (1-800-622-6232), téléscripteur (ATS) 1-800-926-9105.

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2017 droitdauteur.copyright@HRSDC-RHDCC.gc.ca

EDSC Nº de cat.: SSD-184-03-17F

ORGANISEZ VOTRE PROPRE DISCUSSION COMMUNAUTAIRE SUR LA **STRATÉGIE DE RÉDUCTION DE LA PAUVRETÉ**

Le gouvernement du Canada sollicite actuellement la participation des Canadiens pour mettre au point une stratégie de réduction de la pauvreté afin de créer une classe moyenne plus inclusive et accessible à ceux qui souhaitent en faire partie.

Vous pouvez aider en participant aux efforts qui seront déployés.

Pour vous aider à organiser votre propre discussion et à recueillir les commentaires de membres de votre collectivité, le gouvernement du Canada a élaboré une trousse contenant les modèles et le matériel dont vous aurez besoin pour organiser votre événement et en faire la promotion et pour recueillir et présenter les résultats de celui ci.

Le gouvernement peut aussi aider à promouvoir votre discussion – il suffit d'écrire à reductionpauvrete@ canada.gc.ca sept jours avant la tenue de votre discussion. Envoyez la date, l'heure et le lieu de sa tenue afin que les renseignements puissent être affichés sur le site Canada.ca/reduire-pauvrete. La trousse comprend ce qui suit :

- Ordre du jour
- Invitation
- Modèle de notes de discussion
- Section concernant la promotion sur les médias sociaux
- Renseignements généraux : résumé du document intitulé « <u>Vers une stratégie de réduction</u> <u>de la pauvreté</u> »

À la suite de votre discussion, nous vous invitons à envoyer les résultats de celle-ci à l'adresse reductionpauvrete@canada.gc.ca. N'hésitez pas à nous soumettre des photos ou des citations pertinentes de vos participants. Nous ferons parvenir vos commentaires au ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social, l'honorable Jean-Yves Duclos, et ils nous aideront à mettre au point la stratégie de réduction de la pauvreté et à donner aux Canadiens qui travaillent fort l'occasion bien méritée de faire partie de la classe moyenne.

Il y a d'autres façons de participer :

- en participant au forum de discussion en ligne;
- en répondant au sondage;
- en publiant une photo, une vidéo ou un récit sur la page <u>Racontez votre histoire</u>;
- en parlant de votre contribution à la discussion en utilisant le mot-clic #RéduireLaPauvreté sur Twitter (@SocDevSoc), Facebook (@SocialDevelopmentCanada), et Instagram (@esdc-edsc), et en invitant vos amis à participer!

En participant à cette consultation, vous reconnaissez que vous avez lu et compris l'<u>énoncé de confidentialité</u>, que vous êtes d'accord avec cet énoncé et que vous y consentez, et que vous acceptez que vos commentaires, en tout ou en partie, soient publiés sur le site Canada.ca.

ORDRE DU JOUR

Discussion communautaire sur la stratégie de réduction de la pauvreté
Jour mois année
Heure de début – heure de fin
Ville (province ou territoire)

- 1. Mot d'ouverture et de bienvenue
- 2. Présentation des participants
- 3. Début de la discussion

Thème no 1 – Expérience des collectivités

Ouestions:

- À quoi ressemble la pauvreté dans votre collectivité? Selon vous, quelles sont les principales raisons pour lesquelles les gens ont du mal à joindre les deux bouts?
- D'après vous, quels programmes et quelles politiques du gouvernement du Canada sont les plus efficaces pour réduire la pauvreté? Pouvons-nous en améliorer certains?
- Quels sont certains des principaux services ou types de programmes qui ne sont pas offerts dans votre collectivité et qui permettraient d'apporter des changements positifs?

Thème no 2 – Pour une stratégie de réduction de la pauvreté fructueuse

Ouestions:

- Pour être fructueuse, quels sont les résultats que la stratégie canadienne de réduction de la pauvreté devrait permettre d'obtenir?
- Quels objectifs et indicateurs devrait-on utiliser pour évaluer les progrès?

Thème no 3 – Établir et maintenir des partenariats solides

Ouestions:

- Comment le gouvernement du Canada peut-il aligner sa stratégie de réduction de la pauvreté afin d'appuyer les efforts déjà déployés par les provinces, les territoires, les municipalités et les collectivités?
- Comment pouvons-nous favoriser un dialogue continu au sujet des efforts de réduction de la pauvreté avec les autres ordres de gouvernement, des organismes communautaires, des universitaires et des entreprises?
- 4. Mot de la fin et conclusion de la discussion
- 5. Photo de groupe (s'il y a lieu)
- 6. Fin

INVITATION

Objet : Vous êtes invité à participer à une discussion communautaire sur la réduction de la pauvreté

Le Canada est un pays magnifique et nous travaillons fort pour nous assurer que tous les Canadiens reçoivent le soutien dont ils ont besoin pour s'épanouir et se sentir inclus. Cependant, malgré les progrès réalisés, plus de trois millions de Canadiens vivent toujours dans la pauvreté.

Voulez-vous aider à réduire la pauvreté dans votre collectivité et dans l'ensemble du pays?

Vous êtes invité à participer à une discussion communautaire sur la pauvreté. Nous ferons parvenir vos commentaires au ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social, l'honorable Jean-Yves Duclos, et ils seront utilisés dans l'élaboration de la Stratégie de réduction de la pauvreté.

La pauvreté nous affecte tous. Nous avons besoin de vos idées et de vos commentaires pour arriver à changer les choses. Impliquez-vous et faites-vous entendre.

Date :		
Heure :		
Endroit ·		

Veuillez confirmer votre présence d'ici le (jour) (mois) (année), par courriel ou par téléphone au (numéro de téléphone).

Vous recevrez un ordre du jour et les questions sur lesquelles devra porter la discussion lorsque vous aurez confirmé votre présence.

Énoncé de confidentialité :

En participant à cette consultation, vous reconnaissez que vous avez lu et compris l'<u>énoncé de confidentialité</u>, que vous êtes d'accord avec cet énoncé et que vous y consentez, et que vous acceptez que vos commentaires, en tout ou en partie, soient publiés sur le site Canada.ca.

MODÈLE DE NOTES DE DISCUSSION

Stratégie de réduction de la pauvreté

Jour mois année Heure de début – heure de fin Ville (province ou territoire)

PARTICIPANTS

- 1. (Nom)
- 2. (Nom)
- 3. (Nom)
 Poste, organisation (s'il y a lieu)

THÈMES CLÉS

• Quels sont les principaux thèmes qui ont été abordés lors des discussions?

DIRECTIVES

- Fournissez des résumés des sujets abordés plutôt qu'un compte rendu mot pour mot.
- N'associez pas les commentaires au participant qui les a formulés (c.-à-d. en indiquant son nom ou son organisation); résumez plutôt les commentaires de l'ensemble du groupe.
- Lorsque vous rédigerez le résumé, utilisez un langage simple et neutre.
- Assurez-vous que les participants savent qu'en prenant part à la discussion, ils reconnaissent qu'ils ont lu et compris l'énoncé de confidentialité, qu'ils sont d'accord avec cet énoncé et qu'ils y consentent.

Thème no 1 – Expérience des collectivités

Questions:

- À quoi ressemble la pauvreté dans votre collectivité? Selon vous, quelles sont les principales raisons pour lesquelles les gens ont du mal à joindre les deux bouts?
- D'après vous, quels programmes et quelles politiques du gouvernement du Canada sont les plus efficaces pour réduire la pauvreté? Pouvons-nous en améliorer certains?
- Quels sont certains des principaux services ou types de programmes qui ne sont pas offerts dans votre collectivité et qui permettraient d'apporter des changements positifs?

Thème no 2 – Pour une stratégie de réduction de la pauvreté fructueuse

Ouestions:

- Pour être fructueuse, quels sont les résultats que la stratégie canadienne de réduction de la pauvreté devrait permettre d'obtenir?
- Quels objectifs et indicateurs devrait-on utiliser pour évaluer les progrès?

Thème no 3 – Établir et maintenir des partenariats solides

Questions:

- Comment le gouvernement du Canada peut-il aligner sa stratégie de réduction de la pauvreté afin d'appuyer les efforts déjà déployés par les provinces, les territoires, les municipalités et les collectivités?
- Comment pouvons-nous favoriser un dialogue continu au sujet des efforts de réduction de la pauvreté avec les autres ordres de gouvernement, des organismes communautaires, des universitaires et des entreprises?

Notes prises par :

(Nom, nom de famille) (Numéro de téléphone) (Courriel)

À la suite de votre discussion, nous vous invitons à envoyer les résultats de celle-ci à l'adresse reductionpauvrete@canada.gc.ca. N'hésitez pas à nous soumettre des photos ou des citations pertinentes de vos participants. Nous ferons parvenir vos commentaires au ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social, l'honorable Jean-Yves Duclos, et ils nous aideront à mettre au point la stratégie de réduction de la pauvreté pour aider les personnes vivant dans la pauvreté partout au pays.

PROMOTION SUR LES MÉDIAS SOCIAUX

Stratégie de réduction de la pauvreté

GAZOUILLIS

Participez à la stratégie canadienne de réduction de la pauvreté en organisant votre propre table ronde.

LIEN vers
www.canada.ca/fr/emploideveloppement-social/
campagne/reductionpauvrete/trousse-outils.html

PUBLICATIONS FACEBOOK

Vous pouvez participer à l'élaboration de la Stratégie canadienne de réduction de la pauvreté en organisant votre propre discussion au moyen de cette trousse d'outils.

LIEN vers la trousse d'outils www.canada.ca/fr/emploideveloppement-social/campagne/reduction-pauvrete/trousse-outils.html

IMAGES

Image Twitter:



Image Facebook:



Vous voulez contribuer à #RéduireLaPauvreté au Canada? Remplissez le sondage?

LIEN vers le sondage EHQ : http://consultations-edsc.canada.ca/strategie-de-reduction-de-la-pauvrete-sondage/survey_tools/les-particuliers-consultation-sur-la-rduction-de-la-pauvret-sondage-en-ligne

Vous voulez contribuer à #RéduireLaPauvreté au Canada? Remplissez le sondage?

LIEN vers le sondage EHQ : http://consultations-edsc.canada.ca/strategie-de-reduction-de-la-pauvrete-sondage/survey_tools/les-particuliers-consultation-sur-la-rduction-de-la-pauvret-sondage-en-ligne

Image Twitter:



Image Facebook:



Vous avez vécu dans la pauvreté au Canada? Racontez votre histoire pour contribuer à #RéduireLaPauvreté

Lien vers Racontez votre
histoire EHQ: http://
consultations-edsc.canada.
ca/strategie-de-reduction-dela-pauvrete-racontez-votrehistoire

La pauvreté nous affecte tous. Si vous avez vécu dans la pauvreté au Canada, nous voulons connaître votre histoire. Racontezla pour contribuer à #RéduireLaPauvreté au Canada.

Racontez votre histoire en commentant cette publication ou en publiant une vidéo, une photo ou un texte sur notre page Racontez votre histoire. Vous pouvez aussi nous envoyer un lien vers votre histoire, votre vidéo ou votre photo – incluez simplement Facebook @DéveloppementSocialCanada dans votre publication et nous la verrons.

Votre histoire compte. Votre histoire peut changer les choses. Votre histoire orientera l'élaboration de la Stratégie canadienne de réduction de la pauvreté.

Lien vers Racontez votre histoire EHQ: http://consultationsedsc.canada.ca/strategie-dereduction-de-la-pauvreteracontez-votre-histoire

Image Twitter:



Image Facebook:



Où devrions-nous concentrer nos efforts pour #RéduireLaPauvreté au Canada? Donnez-nous votre avis!

Lien vers le Forum de discussion EHQ : http://consultations-edsc.canada.ca/strategie-de-reduction-de-la-pauvrete-forum-de-discussion

Nous voulons recueillir des avis diversifiés de partout au pays. Partagez vos idées sur les moyens à prendre pour #RéduireLaPauvreté au Canada sur notre forum de discussion

Lien vers le Forum de discussion EHQ: http://consultationsedsc.canada.ca/strategie-dereduction-de-la-pauvreteforum-de-discussion

Image Twitter:



Image Facebook:



Merci d'avoir présenté votre candidature au Comité consultatif sur la #pauvreté. Les membres seront bientôt annoncés!

Lien vers le site https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/campagne/reduction-pauvrete.html

Nous remercions tous ceux qui ont présenté leur candidature au Comité consultatif sur la pauvreté. Restez branché! Les membres désignés seront annoncés au cours des prochaines semaines.

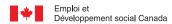
Lien vers le site https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/campagne/reduction-pauvrete.
https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/campagne/reduction-pauvrete.
https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/campagne/reduction-pauvrete.
https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/campagne/reduction-pauvrete.

Image Twitter:



Image Facebook:







VERS UNE **STRATÉGIE DE RÉDUCTION DE LA PAUVRETÉ** — EN BREF



DONNEZ VOTRE AVIS

Le gouvernement du Canada s'est engagé à élaborer une stratégie nationale de réduction de la pauvreté qui guidera ses actions futures et fera en sorte que de moins en moins de Canadiens vivent dans la pauvreté. La pauvreté est un problème complexe qui requiert la participation d'un large éventail de partenaires. Par conséquent, pour travailler à réduire la pauvreté, le gouvernement du Canada fait appel à ses partenaires provinciaux, territoriaux et municipaux, aux peuples autochtones, aux organismes communautaires, aux experts en matière de pauvreté, aux universitaires, aux gens d'affaires et, surtout, aux personnes qui ont vécu dans la pauvreté.

Le gouvernement du Canada aimerait entendre vos points de vue. Posez-vous les questions suivantes en formulant vos commentaires :

- Comment définissez-vous la pauvreté? Comment devrait-elle être mesurée?
 Faut-il combler certaines lacunes statistiques pour mieux comprendre la pauvreté au pays?
- 2. Comment mesurer le succès d'une stratégie canadienne de réduction de la pauvreté? Pour mesurer les progrès réalisés, quels objectifs devraient être établis?
- 3. Quels indicateurs devrait-on utiliser pour suivre les progrès accomplis par rapport à une ou plusieurs cibles?
- 4. Sur quels groupes devrait-on concentrer nos efforts? À quels aspects de la pauvreté devrait-on donner la priorité?
- 5. D'après vous, quels programmes et quelles politiques du gouvernement du Canada sont les plus efficaces pour réduire la pauvreté? Comment pouvons-nous les améliorer? Que pouvons-nous faire d'autre?
- 6. Comment le gouvernement du Canada peut-il aligner sa stratégie de réduction de la pauvreté afin d'appuyer les efforts des provinces, des territoires, des municipalités et des collectivités?
- 7. Quelles sont quelques-unes des initiatives ou innovations canadiennes ou autres – que des gouvernements, des organismes communautaires, des experts universitaires ou des entreprises ont introduites ou proposées pour réduire efficacement la pauvreté?
- 8. Comment le gouvernement peut-il encourager un dialogue continu sur ses efforts portant sur la réduction de la pauvreté avec les autres ordres de gouvernement, des organismes communautaires, des experts universitaires et des entreprises?

APPEL À L'ACTION

De nombreuses mesures témoignent de la réussite économique et sociale du Canada. Le pays se situe au neuvième rang mondial au chapitre du développement humain, affichant des résultats importants en ce qui a trait à l'espérance de vie, le niveau de scolarité atteint et le revenu par habitant. Le Canada a aussi connu une diminution du taux de chômage, qui est passé de 8,7 % à 6,9 % entre juillet 2009 et juillet 2016. Malgré ces signes positifs, plus de 3 millions de Canadiens vivent dans la pauvreté. Cela représente 1,9 million de familles qui doivent lutter pour joindre les deux bouts.

La pauvreté constitue un lourd fardeau pour ces personnes. Les gens qui vivent dans la pauvreté se voient forcés de faire des choix difficiles qu'ils ne devraient pas avoir à faire, comme celui de choisir entre payer le loyer et acheter de la nourriture saine.

Une consultation en ligne a été lancée pour que les personnes et les organisations intéressées puissent faire connaître leurs idées et leurs points de vue. Il y a des forums de discussion et les Canadiens ont la chance de raconter leur histoire. Ce processus de consultation en ligne sera complété par des tables rondes en personne avec des organisations autochtones, des entreprises, des organismes communautaires, des experts universitaires et, surtout, des Canadiens qui ont vécu dans la pauvreté.

LES MULTIPLES FACETTES DE LA PAUVRETÉ

La pauvreté est complexe. Elle atteint les gens de différentes manières et à des degrés divers. Pour certains, la pauvreté sera temporaire et associée à un événement ponctuel de la vie, tel qu'une perte d'emploi. Pour d'autres, la situation durera plus longtemps en raison de multiples obstacles auxquels ils font face. Et dans d'autres cas, le problème est si grave qu'il se transmet des parents aux enfants.

Lorsque la plupart des gens pensent à la pauvreté, le revenu est la première chose qui vient à l'esprit. La pauvreté ne se limite pas à l'absence de revenu adéquat, bien qu'il s'agisse d'un élément essentiel du bien-être. La pauvreté est souvent accompagnée de piètres conditions de logement, d'une mauvaise santé, d'emplois précaires et d'un manque d'instruction. Elle a également des répercussions sur la mobilité sociale. En raison de la nature multidimensionnelle de la pauvreté, les gouvernements doivent traiter tant les causes que les conséquences de ce phénomène. Pour ce faire, ils doivent prendre les mesures nécessaires pour s'attaquer aux diverses privations que subissent les Canadiens en raison de la pauvreté.

Les différentes facettes de la pauvreté ne concernent aucun groupe de personnes en particulier et touchent les gens de différentes façons. En d'autres mots, la pauvreté touche chaque personne différemment. Certains groupes sont plus susceptibles que d'autres de vivre dans la pauvreté : les familles monoparentales, les personnes seules de 45 à 64 ans, les personnes ayant une invalidité qui les restreint sur le plan du travail, les immigrants récents et les Autochtones.

OBTENIR ET RENDRE COMPTE DES RÉSULTATS

Le gouvernement du Canada reconnaît l'importance de rendre compte de ses engagements à l'égard de la réduction de la pauvreté au Canada. Pour honorer cet engagement, il sera important d'établir des partenariats, d'établir des objectifs clairs et de suivre les progrès pour voir ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas.

L'absence d'une définition ou d'une mesure officielle de la pauvreté au Canada représente un défi pour la sélection d'une cible pour la stratégie de la réduction de la pauvreté. De nombreux pays font face à une situation semblable. La manière la plus répandue de mesurer la pauvreté est de comparer le niveau de revenu avec des seuils de revenu préétablis. Le gouvernement du Canada dispose principalement de trois mesures de faible revenu qui pourraient servir à choisir une cible pour la stratégie : les seuils de faible revenu, la mesure de faible revenu et la mesure du panier de consommation.

Outre la cible générale de réduction de la pauvreté, d'autres indicateurs pourraient être sélectionnés pour suivre les progrès de certaines des conditions liées à la pauvreté, comme l'éducation, l'emploi, la santé ou le logement.

Le gouvernement du Canada sollicite les suggestions concernant les cibles et mesures qu'il devrait utiliser pour orienter ses efforts.

Le gouvernement du Canada a déjà mis en place et annoncé plusieurs initiativesvisant à réduire la pauvreté au Canada.

Enfants et familles	 Instaurer l'Allocation canadienne pour enfants Collaborer avec les provinces, les territoires et les experts pour élaborer un cadre d'éducation préscolaire et de garde d'enfants afin de se pencher sur la nécessité d'obtenir un service de garde d'enfants accessible et de qualité supérieure Élaborer une stratégie de lutte contre la violence sexiste 		
Aînés	 Bonifier la Sécurité de la vieillesse et le Supplément de revenu garanti Annuler la hausse de l'âge d'admissibilité à la Sécurité de la vieillesse et au Supplément de revenu garanti de 65 à 67 ans Conclure une entente de principe avec les gouvernements provinciaux afin de bonifier le Régime de pensions du Canada S'engager à augmenter la Prestation fiscale pour le revenu de travail afin de permettre aux travailleurs à faible revenu de toucher des prestations du Régime de pensions du Canada plus élevées 		
Personnes handicapées	Élaborer une loi sur l'accessibilité S'engager à réinstaurer le Programme de contestation judiciaire du Canada		
Innovation en matière de réduction de la pauvreté	Collaborer avec ses partenaires pour élaborer une stratégie d'innovation sociale et de finance sociale afin d'appuyer les organismes communautaires qui s'attaquent à des enjeux sociaux qui perdurent en adoptant des méthodes nouvelles et novatrices		
Autochtones	 Élaborer un cadre d'apprentissage préscolaire et de garde d'enfants autochtones Investir pour améliorer l'enseignement primaire et secondaire dans les réserves Investir dans les infrastructures scolaires des réserves Investir dans le Programme des services à l'enfance et à la famille des Premières Nations pour améliorer les services à l'enfance et à la famille Investir dans les logements et l'infrastructure communautaire, y compris de répondre aux besoins urgents en matière de logement dans les communautés inuites et du Nord du Canada Investir dans le soutien à la rénovation et à la construction de maisons d'hébergement pour les victimes de violence familiale dans les communautés des Premières Nations Investir dans les programmes relatifs au marché du travail Consulter les intervenants au sujet du renouvellement et de l'élargissement de la Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux Autochtones Renforcer et renouveler la Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain Investir dans le Programme d'assistance parajudiciaire aux Autochtones Investir dans la promotion, la revitalisation et la préservation des langues autochtones grâce à l'Initiative des langues autochtones dans les communautés. Investir pour appuyer le mieux-être santé mental dans les réserves et dans les territoires, surtout dans les communautés aux prises avec des problèmes de santé mentale et de suicide. En particulier, pour aider la communauté inuite Tapiriit Kanatami à mettre dans la mise en œuvre la Stratégie nationale de prévention du suicide chez les Inuits. 		
Logement et itinérance	Élaborer une stratégie nationale sur le logement Investir dans l'initiative Investissement dans le logement abordable Investir dans la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance Investir dans les logements abordables pour les aînés Investir dans les refuges pour victimes de violence familiale Consacrer des fonds à la rénovation de logements sociaux existants Investir pour un fonds pour l'innovation en matière de logements locatifs		
Santé et nourriture	 Élaborer et négocier un accord sur la santé avec les gouvernements provinciaux et territoriaux Fournir un financement additionnel pour élargir la portée de Nutrition Nord Canada 		
Études postsecondaires	 Augmenter le montant des bourses canadiennes destinées aux étudiants à faible revenu et aux étudiants à revenu moyen Améliorer le Programme canadien de prêts aux étudiants afin de mieux répondre aux besoins des étudiants à faible revenu Changer les règles de remboursement dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants pour aider à réduire la dette étudiante Améliorer l'accès au Bon d'études canadien pour les enfants de familles à faible revenu 		
Soutien pour les travailleurs à faible revenu et les chômeurs	 Réduire les cotisations d'assurance-emploi S'efforcer de réduire le temps d'attente pour l'assurance-emploi afin d'améliorer le soutien du revenu Éliminer les normes d'admissibilité à l'assurance-emploi plus élevées pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active Prolonger le projet pilote de Travail pendant une période de prestations Prolonger temporairement les prestations d'assurance-emploi dans des régions qui ont connu des pertes d'emploi importantes en raison de la baisse des prix des produits de base S'engager à bonifier les prestations parentales et de compassion offertes dans le cadre du régime d'assurance-emploi Investir dans les ententes sur le développement du marché du travail et dans les ententes sur le Fonds canadien pour l'emploi afin de soutenir la formation et le développement des compétences Proposer des initiatives visant à promouvoir les emplois de qualité dans le secteur privé sous réglementation fédérale Investir dans le Programme d'éducation de base des adultes du Nord 		

Canada.ca/reduire-pauvrete #RéduireLaPauvreté

Vous pouvez télécharger cette publication en ligne à : canada.ca/publicentre-EDSC Ce document est offert sur demande en médias substituts en composant le 1 800 0-Canada (1-800-622-6232), téléscripteur (ATS) 1-800-926-9105. © Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2016 № de cat. : SSD-182-02-17